



«ЗАТВЕРДЖЕНО»
Загальними зборами ВБФ

«Зміна зміни статуту»

Протокол № 3 від 19.02.2024р.

Голова зборів _____

"APPROVED"

The General Collections of the UCF

« _____ »

Minutes № 3 of 19.02.2024p. y

Chairman of the meeting _____

СТАТУТ

Всеукраїнський благодійний фонд

"Стрибог"

зі змінами

45377587

STATUTE

The All-Ukrainian Charitable Foundation

"Stribog"

as amended

м. Миколаїв – 2024 р.

м. Mykolaiv - 2024

Українській	English
1. Загальні положення.	1. General statements
<p>1.1 Всеукраїнський благодійний фонд "Стрибог" (далі - Фонд) створений як добровільна благодійна організація відповідно до Закону України "Про благодійництво та благодійні організації". Всеукраїнський Благодійний Фонд "Стрибог" є добровільною благодійною організацією створеною на основі єдності інтересів.</p>	<p>1.1 The All-Ukrainian Charitable Foundation "Stribog" (hereinafter referred to as the Foundation) was established as a voluntary charitable organization in accordance with the Law of Ukraine "On Charity and Charitable Organizations".</p> <p>The All-Ukrainian Charitable Foundation "Stribog" is a voluntary charitable organization established on the basis of unity of interests.</p>
<p>1.2 Учасниками (засновниками) фонду є: Олександр Володимирович Спатар, громадянин України, Олександр Михайлович Матвієвський громадянин України. Микола Миколайович Коваленко, громадянин України.</p>	<p>1.2 The founders (founders) of the Fund are: - Oleksandr Volodymyrovych Spatar, citizen of Ukraine. Oleksandr Mykhailovych Matvievsky citizen of Ukraine. Mykola Mykolayovych Kovalenko citizen of Ukraine.</p>
<p>1.3 Фонд діє на основі добровільності, рівноправності своїх членів, самоврядування, законності та гласності.</p>	<p>1.3 The Fund complies with the Constitution of Ukraine, acting legislation and this statute. The Fund complies with lawfulness, humanity, mutual interests and equal rights of the charitable activity, openness, voluntariness and self-governance.</p>
<p>1.4 Фонд вільний у виборі напрямків своєї діяльності в межах законодавства України.</p>	<p>1.4 The Fund is free to choose activities within the Ukrainian legislation frame.</p>
<p>1.5 Фонд є юридичною особою, має окремий баланс, власні рахунки в установах банків, круглу печатку, штампи</p>	<p>1.5 According to the legislation of Ukraine the Fund is a legal entity, has its own balance, accounts, a round seal and stamps with its</p>

з власним найменуванням, символіку.	proper name, symbols. It is entitled to have property and non-property rights, enter into commitments, and appear in economic court and arbitration tribunal.
1.6 Символіка Фонду затверджується її засновниками та підлягає державній реєстрації.	1.6 Symbols of the Fund are approved by its founders and shall be registered by the governmental authorities.
1.7 Фонд набуває статусу юридичної особи з моменту її державної реєстрації.	1.7 The Fund shall acquire a status of a legal entity once it is registered by governmental authorities.
1.8. Фонд у своїй діяльності керується Конституцією України, Законом України " Про благодійництво та благодійні організації", іншими законодавчими актами, а також даним статутом.	1.8 The Fund acts in accordance with the Constitution of Ukraine, the Law "About charity and charitable organizations, other legislative acts and the Statute.
1.9 Діяльність Фонду поширюється на територію України.	1.9 The Fund implements its activity in territory of Ukraine
1.10 Втручання державних органів та службових осіб у діяльність Фонду, так само як і втручання Фонду у діяльність державних організацій, службових осіб та у діяльність інших організацій, не допускається, крім випадків передбачених Законом.	1.10 Interference of public authorities into the Fund activities is prohibited unless it complies with the law.
1.11. Офіційними мовами Фонду є українська, англійська та російська. Повне найменування: Українською мовою: Всеукраїнський Благодійний Фонд "Стрибог" Англійською мовою: All-Ukrainian Charitable Foundation "Stribog"	1.11 The official languages are Ukrainian, English and Russian. Full name: In Ukrainian: Vseukrajinsjkyj Blaghodijnyj Fond " Stribog " In English: All-Ukrainian Charitable Foundation " Stribog "

<p>“ _____ ”</p> <p>Скорочене найменування: Українською мовою: ВБФ " Стрибог " Англійською мовою: UCF " Stribog"</p>	<p>“ _____ ”</p> <p>Abbreviation: In Ukrainian: VBF " Stribog" In English: UCF " Stribog"</p>
<p>1.12. Юридичною адресою Фонду є 54001, м.Миколаїв, вул.. Шнеєрсона- 12, кв. 1</p>	<p>Registered address of the Foundation: 54001, Mykolaiv, Shneyersona str. 12, apt. 1.</p>
<p>2. Мета та завдання Фонду</p>	<p>Aims and objectives of The Fund activity</p>
<p>2.1 Фонд є неприбутковою організацією.</p>	<p>2.1 The Fund is a non-profitable organization.</p>
<p>2.2 Метою діяльності Фонду є здійснення благодійної діяльності у сферах, визначених цим Статутом, надання матеріальної та/або фінансової допомоги, а також участь у залученні фінансової, матеріальної, медичної, юридичної, гуманітарної допомоги, в тому числі у вигляді грантів, як від фізичних та юридичних осіб усіх форм власності, в тому числі резидентів України, так і закордонних фізичних та юридичних осіб всіх форм власності.</p> <p>2.3. Сферами благодійної діяльності Фонду є:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● освіта; ● охорона здоров'я та надання допомоги особ з фізичними вадами; ● екологія, охорона довкілля та захист тварин; ● запобігання природним і техногенним катастрофам та ліквідація їх наслідків, допомога постраждалим внаслідок катастроф, збройних конфліктів 	<p>2.2 The Fund aim is to activities is to carry out charitable activities in the areas specified in this Statute, to provide material and/or financial assistance, as well as to participate in attracting financial, material, medical, legal, humanitarian assistance, including in the form of grants, from individuals and legal entities of all forms of ownership, including residents of Ukraine, and foreign individuals and legal entities of all forms of ownership.</p> <p>2.3. The areas of the Foundation's charitable activities are:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● education ● health care and assistance to persons with disabilities ● ecology, environmental protection and animal protection ● prevention of natural and man-made disasters and elimination of their consequences, assistance to victims of disasters, armed conflicts and accidents, as well as to refugees and people in difficult life circumstances;

<p>і нещасних випадків, а також біженцям та особам, які перебувають у складних життєвих обставинах;</p> <ul style="list-style-type: none"> ● опіка і піклування, законне представництво та правова допомога; ● соціальний захист, соціальне забезпечення, соціальні послуги і подолання бідності; ● культура та мистецтво, охорона культурної спадщини; ● наука і наукові дослідження; ● спорт і фізична культура; ● права людини і громадянина та основоположні свободи; ● захист людей, постраждалих від сімейного насилля; ● захист матері та дитини; ● розвиток територіальних громад; ● розвиток міжнародної співпраці України; ● стимулювання економічного росту і розвитку економіки України та її окремих регіонів та підвищення конкурентоспроможності України; ● сприяння здійсненню державних, регіональних, місцевих та міжнародних програм, спрямованих на поліпшення соціально-економічного становища в Україні; ● сприяння обороноздатності та мобілізаційній готовності країни, захисту 	<ul style="list-style-type: none"> ● guardianship and trusteeship, legal representation and legal aid; <p>Social protection, social security, social services and poverty alleviation;</p> <p>Culture and art, protection of cultural heritage</p> <p>Science and scientific research</p> <p>Sports and physical culture;</p> <p>Human and civil rights and fundamental freedoms;</p> <ul style="list-style-type: none"> ● protection of people affected by domestic violence <p>Protection of mothers and children;</p> <ul style="list-style-type: none"> ● development of territorial communities; <p>Development of international cooperation of Ukraine;</p> <ul style="list-style-type: none"> ● stimulating economic growth and development of the economy of Ukraine and its individual regions and increasing Ukraine's competitiveness; <p>Promoting the implementation of state, regional, local and international programs aimed at improving the socio-economic situation in Ukraine;</p> <ul style="list-style-type: none"> ● promoting the country's defense capability and mobilization readiness, protection of the population in emergency situations of peace and martial law. <p>Free entrepreneurship, to spread common values based on Christianity, humanism and rapport between the God and a human being as well as to provide charitable assistance to</p>
--	---

<p>населення у надзвичайних ситуаціях мирного і воєнного стану, відродження духовності і добробуту народу України, розвиток і зміцнення демократії, вільного підприємництва, розповсюдження і спадкування моральних принципів, що закладені в основу християнського вчення про Бога, про людину і про взаємовідносини Бога і людини, а також надання благодійної допомоги особам, що Її потребують.</p>	<p>those in need</p>
<p>2.3 Основними завданнями Фонду є:</p>	<p>2.3 The Fund main objectives are:</p>
<p>2.3.1. забезпечення реальної участі громадян України у справі підтримки програм духовного просвітництва</p>	<p>2.3.1. to provide practical engagement of Ukrainian citizens info programmers aimed to support spiritual education</p>
<p>2.3.2. пом'якшення конфесійних суперечностей</p>	<p>2.3.2 mitigation of confessional contradictions</p>
<p>2.3.3. розробка і здійснення програм по вихованню і розвитку рівня освіти серед дітей і дорослого населення, забезпечення медичного, стоматологічного обслуговування населення, організацію реабілітаційних центрів, допомоги багатодітним сім'ям, молоді, соціально-незахищеним громадянам згідно чинного законодавства України</p>	<p>2.3.3. to develop and to implement educational programmers among the youth and the adults, to provide medical and dental assistance, to organize rehabilitation centers, to help large families, young people, socially-vulnerable citizens in compliance with the Law.</p>
<p>2.3.4. співробітництво із суспільними об'єднаннями, державними, приватними і громадськими організаціями в справі боротьби з гострими проблемами суспільства (підліткова злочинність,</p>	<p>2.3.4. to collaborate with social organizations, state, private and nongovernmental organizations to deal with acute social issues (e.g., juvenile crime, drugs, sexually transmitted diseases, etc.)</p>

наркоманія, хвороби, що передаються статевим шляхом, і т..)	
2.3.5. інші завдання, що не суперечать меті діяльності Фонду	2.3.5 other objectives that do not contradict the Fund aim
2.3.6. встановлення правових засад, на яких відбудовуються легітимні відносини між державною владою та Фондом і виникають дружні стосунки з метою забезпечення гуманітарної і соціальної політики в Україні	2.3.6 to implement legal principles on which legal relationships between the State and the Fund are build for supporting humanitarian and social policy in Ukraine.
2.3.7. розробка та реалізація програм профілактики девіантної поведінки дітей та підлітків (наркоманії, алкоголізму і т. інше)	2.3.7 to create and to implement programmer aimed to prevent the youth from deviant behavior (e.g. drugs, alcohol, ets.)
2.3.8. створення та практичного здійснення міжнародних і національно-регіональних проектів, що передбачають запобігання дитячий безпритульності, розпаду молодих сімей, ліквідацію явищ жебракування серед населення	2.3.8 to develop and to apply international, region and national projects targeted at preventing children's homelessness, divorces in young families, diminishing poverty lever.
2.3.9. створення державно- громадської системи соціалізації дітей, що виховуються в будинках для сиріт, шляхом відкриття при дитячих будинках та інтернатах професійно-технічних, навчально-виробничих, сільськогосподарських комун та індустріальних об'єднань	2.3.9 to create governmental and public system of children's socializing that are brought up in orphanages by means of opening vocational schools, educational and industrial, agricultural communes and industrial associations.
2.3.10. пропагування та сприяння створенню дитячих будинків сімейного типу.	2.3.10 to promote and to assist in creating family type children's homes.

<p>2.3.11. розробка та реалізація проектів літнього оздоровлення і соціологізації дітей-сиріт дітей, що живуть в неблагонадійних сім'ях, тощо</p>	<p>2.3.11 to create and to implement summer recreation programmers' for orphans, children from vulnerable families.</p>
<p>2.3.12. розробка проектів та програм, згідно з якими соціальна робота серед молоді України стає більш цілеспрямованою, скоординованою та високоефективною.</p>	<p>2.3.12 to develop projects and programmers' which will organize and coordinate social activities among young people.</p>
<p>2.3.13. організація цілеспрямованої гуманітарної допомоги тим громадянам України, які залишились без державної та сімейної підтримки.</p>	<p>2.3.13 to organize targeted humanitarian support for those Ukrainian citizens who are left without state and family support.</p>
<p>2.3.14. створення системи підготовки та перепідготовки спеціалістів з питань організації міжнародних благодійних акцій в сфері освіти, культури, духовного релігійного життя.</p>	<p>2.3.14 to create a system of training and advanced training of professionals capable to organize international charitable events in educational, cultural, and religious fields.</p>
<p>2.3.15. складання об'єктивної оцінки рівня громадянської та духовно-релігійної культури молодого населення України з метою посилення ефективності роботи міжнародних благодійних організацій, які діють на терені християнства.</p>	<p>2.3.15 to present objective assessment of the spiritual, religions and public awareness among young people with the aim to enforce effectiveness of international Christian charitable organizations.</p>
<p>2.3.16 забезпечення участі громадян України, США та інших країн в моніторингу і контролі за благодійними внесками, які вони пожертвували на підтримку духовного відродження народів української держави.</p>	<p>2.3.16 to provide participation of Ukrainian, American and other citizens in monitoring and control over their financial donations made in favor of the national revival of nationalities within Ukrainian country</p>
<p>2.3.17. фінансова підтримка тих</p>	<p>2.3.17 to support financially those</p>

<p>організацій та громадян, які давно уже працюють на терені благодійності в сфері духовно-релігійної освіти та культури молодого покоління України.</p>	<p>organizations and citizens that have been working for charity purposes.</p>
<p>2.3.18 фінансова та технічна підтримка організацій та громадян які працюють над відновленням територій які постраждали в наслідок техногенних, природних катаклізмів а також в наслідок військових дій.</p>	<p>2.3.18 financial and technical support for organizations and citizens working to restore the territories affected by man-made and natural disasters, as well as military operations.</p>
<p>2.3.19 організувати в Україні на за її межами благодійні пожертвування.</p>	<p>2.3.19 organize charitable donations in Ukraine and abroad.</p>
<p>2.4 Фонд поширює свою організаційну, цілеспрямовану технічну і методологічну діяльність в тих конкретних напрямках, які співпадають з його головною метою, а саме: зміцнення злагоді в українському загалі через духовно-релігійне відродження особистості.</p>	<p>2.4 The Fund spreads its organizational, purposeful technical and methodological activity in those fields that coincide with its main aim: to consolidate consent among Ukrainians through spiritual and religious revival of an individual.</p>
<p>2.5 З метою виконання статутних завдань і рішень органів управління, Фонд підтримує і розвиває міжнародні зв'язки. Основними цілями і формами здійснення міжнародних зав'язків Фонду є</p> <ul style="list-style-type: none"> • Розвиток співробітництва з міжнародними благодійними організаціями • Залучення іноземних інвестицій для розвитку і підтримки діяльності фонду • Здійснення в Україні та за межами, заходів для налагодження ділових 	<p>2.5 In order to fulfill the statutory tasks and decisions of the governing bodies, the Fund maintains and develops international relations. The main goals and forms of the Foundation's international relations are as follows</p> <ul style="list-style-type: none"> - Development of cooperation with international charitable organizations - Attracting foreign investments for the development and support of the Foundation's activities - Implementation of measures in Ukraine and

<p>контактів з іноземними організаціями та фірмами, а також з їх представниками, іноземними громадянами з питань, що входять у компетенцію Фонду і не суперечать міжнародним зобов'язанням України</p> <p>З метою співробітництва з іноземними благодійними та громадськими організаціями, а також іноземними підприємствами та установами, для виконання статутних завдань Фонду, можуть укладати відповідні угоди.</p> <p>Фонд може брати участь в міжнародних програмах проектах, роботі міжнародних благодійних організаціях</p>	<p>abroad to establish business contacts with foreign organizations and companies, as well as with their representatives, foreign citizens on issues within the competence of the Foundation and not contrary to Ukraine's international obligations</p> <p>For the purpose of cooperation with foreign charitable and public organizations, as well as foreign enterprises and institutions, in order to fulfill the statutory tasks of the Foundation, the Foundation may conclude appropriate agreements.</p> <p>The Fund may participate in international programs, projects, and the work of international charitable organizations</p>
<p>3. Права Фонду</p>	<p>3. The Fund rights</p>
<p>3.1. Для здійснення цілей і завдань, визначених у Статуті Фонду користуються правом:</p> <ul style="list-style-type: none"> - виступати учасником цивільно-правових відносин, набувати майнові і немайнові права - представляти і захищати свої законні інтереси та законні інтереси її членів у державних та громадських органах - брати участь у політичній діяльності, проводити масові заходи - ідейна, організаційно та матеріально підтримувати інші об'єднання громадян, надавати допомогу в їх створенні - створювати приватні та громадські 	<p>3.1 To implement its aims and purposes stated in the statute, the Fund has the rights:</p> <ul style="list-style-type: none"> To take part in civil law relations, to acquire property and non-property rights To represent and defend their legitimate interests and legal interests of its members in the state and public organizations To take part in political activities, to hold public events To support other charitable organizations and to assist in their creation To create private and public institutions To get information necessary for the Fund aims implementations To submit proposals to the governmental

<p>установи і організації</p> <ul style="list-style-type: none"> - одержувати від органів державної влади і управління та органів місцевого самоврядування інформацію, необхідну для реалізації своїх цілей та завдань - вносити пропозиції до органів влади і управління - розповсюджувати інформацію і пропагувати ідеї благодійності та духовності - засновувати засоби масової інформації 	<p>authorities</p> <p>To spread information and promote ideas of charity and spirituality</p> <p>To create mass media</p>
<p>3.2 Фонд має право засновувати підприємства, установи, організації різноманітних напрямків діяльності необхідних для виконання статутних цілей і завдань</p>	<p>3.2 The Fund has the right to create enterprises, companies, other organizations with different aims to implement aims and purposes declared in the statute</p>
<p>3.3 Фонд має право на добровільних засадах засновувати або вступати в спілки (союзи, асоціації тощо), утворювати блоки та коаліції, укладати між собою угоди про співробітництво і взаємодопомогу.</p>	<p>3.3 The Fund has the right to establish or to join voluntarily unions associations etc., to form alliances and coalitions blocks, to sign cooperation agreements.</p>
<p>3.4 Фонд користується правами передбаченими законами України.</p>	<p>3.4 The Fund shall possess the rights provided by the laws of Ukraine.</p>
<p>4. Умови і порядок прийому в члени Фонду, вибуття з нього .</p>	<p>4. The members of the Fund, conditions and acceptance procedure</p>
<p>4.1 Засновник (засновники) Фонду є його учасником.</p>	<p>4.1 The founder (founders) of the Fund shall be its member.</p>
<p>Членство в Фонді може бути індивідуальним та колективним. Індивідуальними членами Фонду можуть бути фізичні особи, які досягли 18 років.</p>	<p>Individual members of The Fund can be people at the age of 18 and higher.</p>

<p>4.2 У діяльності Фонду можуть брати участь приватні, державні та громадські установи та організації, які мають юридичний статус і бажають ввійти до складу Фонду.</p>	<p>4.2 Private, state and non-governmental entities can take part in the Fund activities as well as to join it.</p>
<p>4.3 Прийом в члени Фонду здійснюється Виконавчим комітетом Фонду на підставі заяви фізичної особи або уповноваженого органу керування юридичної особи, після сплати ними вступного членського внеску.</p>	<p>4.3 Applicants present written applications that confirm their obligations to implement the statute of The Fund, documents that confirm that the charitable aid has been provided to The Fund. The executive committee of the Fund makes a decision on an applicant's membership.</p>
<p>4.4 Члени Фонду сплачують вступний та щорічний внески, розміри яких встановлюються зборами засновників-Фонду.</p>	<p>4.4. The Fund applicants pay an admission fee and annual fees which amount is stated by The General Meeting of the Fund founders.</p>
<p>4.5 За значний внесок у досягненні цілей і завдань Фонду громадяни України або інших держав можуть бути прийняті в Почесні члени Фонду</p>	<p>4.5. Private individuals and legal entities that made a substantial contribution in The Fund activity and support of its aim and statute objectives can receive the status of honorary members on the basis of the decision of The General Meeting.</p>
<p>4.6 Вибуття з числа членів Фонду відбувається на підставі поданої заяви індивідуального члена або уповноваженого органу керування колективного члена</p>	<p>4.6. Termination of the membership in The Fund takes place on the basis of the written application.</p>
<p>4.7 Виконавчий комітет Фонду може виключити любого з числа членів Фонду за дії, що суперечать цілям і завданням Фонду, що дискредитують її ім'я.</p>	<p>4.7. The Executive Committee can terminate any membership for activities that contradict aims and objective of The Fund which discredit its name</p>

<p align="center">5. Порядок утворення і діяльності органів управління, місцевих осередків та їх повноваження.</p>	<p align="center">5. Creation and functioning of the Fund governing bodies, local branches and their duties</p>
<p>5.1.1. Загальні збори засновників Фонду - є вищим органом управління.</p> <p>5.1.2. Виконавчий комітет.</p> <p>5.1.3. Президент Фонду.</p> <p>5.1.4. Осередки Фонду</p> <p>5.1.5. Наглядова Рада Фонду.</p>	<p>5.1.1. The General Meeting of the Fund founders is the highest authority</p> <p>5.1.2. The Executive Committee.</p> <p>5.1.3. The President of the Fund</p> <p>5.1.4. Local branches of the Fund</p> <p>5.1.5. The Supervisory Board.</p>
<p>5.2 Загальні збори Фонду затверджують основні напрямки діяльності Фонду на наступний рік і результати діяльності Фонду за звітний період: затверджує зміни та доповнення до Статуту Фонду: затверджує членів Виконавчого комітету Фонду і Президента Фонду, яких рекомендують Загальні збори засновників Фонду: затверджує річні звіти Виконавчого комітету Фонду та Президента Фонду.</p> <p>Рішення на зборах приймаються простою більшістю голосів членів Фонду, які беруть участь у зборах. В зборах приймають участь члени Виконавчого комітету, Президент Фонду та представники осередків Фонду.</p> <p>Загальні збори проводяться не менш як 1 раз на рік.</p>	<p>5.2. The General Meeting of The Fund approves the main working directions of The Fund for the upcoming year as well as the results of the reporting period. It is authorized to take decisions about: statute approval as well as changes and amendments to the statute; approves members of the Executive Committee and the President of the Fund who are proposed by the General Meeting of the Fund; approve annual reports of The Fund</p> <p>Decisions are taken unanimously by simple majority of the Fund members. All members take part in the The General Meeting, the President of the Fund and representatives of the branches.</p> <p>The General Meeting is convoked at least once a year</p>
<p>5.3 Загальні збори засновників Фонду: затверджують Статут Фонду, приймають</p>	<p>5.3 The General Meeting of the Fund Founders approve: the statute of the Fund,</p>

<p>рішення про припинення діяльності Фонду, рішення про вступ Фонду в спілки об'єднань громадян, рекомендують для затвердження на зборах членів Виконавчого комітету Фонду та Президента Фонду, призначають розмір заробітної плати Президента Фонду, членам Виконавчого комітету та призначають загальними зборами керівників та членів структурних підрозділів.</p> <p>Збори вважаються повноважними, якщо на них присутні 2\3 кількості членів. Загальні збори засновників Фонду проводяться кожні 6 місяців.</p>	<p>decisions about the termination of the Fund activity, decisions to join other organizations, recommend for the approval candidates for the position of the President of the Fund and its Executive Committee members, approve wages for The Fund President, Executive Committee members, and appoint regional branches heads..</p> <p>The General Meeting is considered legitimate if two thirds of its members are present</p> <p>The General Meeting of the Fund founders is held every six months.</p>
<p>5.4 Виконавчий комітет Фонду складається з членів, призначених Загальними зборами Фонду.</p> <p>Члени Виконавчого комітету Фонду обираються зборами Фонду, на 5 років.</p>	<p>5.4 The Executive Committee of the Fund consists of members appointed by the general Meeting of the Fund</p> <p>Members of the Executive Committee are selected once for five year term.</p>
<p>5.5. До компетенції Виконавчого комітету Фонду належать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - оперативне планування і розробка програм Фонду, спрямованих на виконання завдань Фонду - затвердження благодійних та інших програм Фонду, які відповідають завданням Фонду та напрямкам її діяльності - здійснення контролю за виконанням 	<p>5.5. The Executive Committee is responsible for:</p> <ul style="list-style-type: none"> - operational planning and development of the Fund programmers; - approval of charitable programmers of the Fund; - monitoring of the Fund activities and their financial expenditures; - approval of the general expenditures, the Fund budget including salaries;

<p>програм Фонду, витратою коштів Фонду, що спрямовуються на виконання її програм</p> <ul style="list-style-type: none"> - затвердження загальних витрат, бюджету Фонду в тому числі на заробітну плату - затвердження Положень про осередки Фонду, річних звітів осередків Фонду - призначення керівників осередків Фонду - затвердження статутів створюваних Фондом комерційних підприємств - здійснює контролю за діяльністю органів управління створюваних Фондом комерційних підприємств, затвердження персонального складу органів управління створюваних Фондом комерційних підприємств, затвердження звітів перед Фондом органів управління створюваних Фондом комерційних підприємств. 	<ul style="list-style-type: none"> - approval of the Fund branches thesis and their annual reports; - appointment of the Fund branches heads; - approval of the statutes of the created organizations by the Fund; - control over activities of the created commercial enterprises by the Fund, and its authorities approval;
<p>5.6 Засідання Виконавчого комітету Фонду проводяться кожний місяць та вважаються повноважними, якщо на них присутні 2/3 членів. Рішення на засіданнях Виконавчого комітету приймаються простою більшістю голосів.</p>	<p>5.6 The Executive Committee of the Fund is held every month and is legitimate if there are two thirds of its members. The Decisions of the Executive Committee are approved by a simple majority.</p>
<p>5.7 Виконавчий комітет Фонду очолює голова виконавчого комітету, він же голова Фонду — Президент, який обирається зборами на 5 років</p>	<p>5.7 The Executive Committee of the Fund is headed by its chairperson who is the President of the Fund elected for a 5 year term.</p>

<p>5.8 Голова Виконавчого комітету Фонду - Президент:</p> <ul style="list-style-type: none"> - діє на підставі Статуту Фонду - здійснює оперативне управління Фондом та діє від імені Фонду без доручення - представляє інтереси Фонду в органах законодавчої, виконавчої та судової влади, перед різними організаціями, підприємствами та установами - очолює Виконавчий комітет, організує та головує на його засіданнях, відповідає за його роботу - рекомендує Загальним зборам засновників Фонду кандидатури членів Виконавчого комітету, розподіляє між членами Виконавчого комітету їх обов'язки, напрямки їх діяльності - затверджує штати та заробітної плати працівників Фонду - приймає рішення про заснування комерційних підприємств, необхідних для виконання статутних завдань - відповідає за витрати Фонду, в тому числі спрямовані на виконання програм Фонду, звітує про свою діяльність перед Загальними зборами Фонду (склад та порядок звітів встановлюють Загальні збори Фонду). 	<p>5.8 The Chairperson of the Executive Committee is the President:</p> <ul style="list-style-type: none"> - acts in accordance with the Statute of the Fund; - provides current management of the Fund and acts on behalf of the Fund without a power of attorney; - acts on behalf of the Fund in governmental agencies, in relations with other organizations and companies; - convokes and presides the Executive Committee meetings; - proposes candidates for the Executive Committee, assigns its members responsibilities and duties; - approves the Fund staff and salaries; - makes decisions about commercial organizations foundation necessary to implement the statute programmers; - is responsible for the Fund expenditures including those spent on the Fund programmers implementation; <p>Reports about activities to the General Meeting of the Fund founders.</p>
---	---

<p>5.9.1. Осередки Фонду</p> <p>5.9.2. Осередки (обласні філіали) Фонду не є юридичними особами, діють на підставі Статуту Фонду і Положень про них.</p> <p>5.9.3. Осередки створюються з метою виконання статутних завдань Фонду. На своєму рівні розглядають програми, які відповідають статутним завданням Фонду, та пропонують їх для розгляду та затвердження на засіданнях Виконавчого комітету Фонду; інформують Президента Фонду про виконання програм Фонду.</p> <p>5.9.4. Роботу осередку очолює Директор, який призначається Виконавчим комітетом Фонду на 3 роки на підставі Положення та Доручення, яке видається Президентом Фонду.</p> <p>5.9.5. Контроль за діяльністю Фонду здійснює Наглядова рада, яка створена загальними зборами Учасників терміном дії на три роки у складі із 3-х осіб. Наглядова рада може бути переобрана достроково по рішенню загальних зборів Фонду. Наглядова рада збирається на засідання один раз у шість місяців. Рішення наглядовою радою приймаються звичайною більшістю голосів у присутності всіх членів наглядової ради. Наглядова рада робить аналіз річного звіту Фонду та вносить пропозиції загальним</p>	<p>5.9.1 The Fund local branches</p> <p>5.9.2 The branches (local branches) of the Fund are not legal entities; comply with the Statute and its principles.</p> <p>5.9.3 The local branches are created with the purpose of implementing The Fund's aims and objectives. They consider and submit programmers for confirmation by the Executive Committee of the Fund; notify the President about programmers realizations.</p> <p>5.9.4 The local branch shall be headed by its Chief who shall be appointed for a three-year term by the Executive Committee of the Fund and acts under the Fund acts (regulations) and a power of attorney which is issued by the President</p> <p>5.9.5 The Supervisory Board monitors the Fund activities. It shall be created by the General meeting of the Fund for a three year-term and consists of three members. The Supervisory Board can be reelected ahead of schedule by the decision of the General meeting of the Fund.</p> <p>The Supervisory Board is convoked once in six months. Decisions are taken by a simple majority of all its members.</p> <p>The Supervisory Board analyses the Fund annual reports and submit its proposals to improve the Fund activity; controls the Fund financial issues.</p>
--	---

<p>зборам Учасників для прийняття заходів та рішень щодо покращення результатів роботи Фонду, здійснює контроль за використанням коштів та майна Фонду.</p>	
<p>5.10 КОНФЛІКТ ІНТЕРЕСІВ</p>	<p>5.10 CONFLICT OF INTEREST</p>
<p>5.10.1. Член органу управління Фонду не бере участі у прийнятті рішень стосовно:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) договорів або інших правочинів між Фондом та цим членом органу управління або пов'язаною з ним особою; 2) спорів між Фондом та цим членом органу управління або пов'язаною з ним особою; 3) звільнення цього члена органу управління або пов'язаної з ним особи від майнової відповідальності перед Фондом. <p>5.10.2. Члени органів управління Фонду або пов'язані з ними особи не мають права одержувати позики або кредити та забезпечення таких позик або кредитів (застава, порука тощо) від Фонду.</p> <p>5.10.3. Бенефіціарами благодійних програм не можуть бути учасники (засновники) та члени органів управління Фонду.</p>	<p>5.10.1. A member of the Fund's governing body shall not participate in decision-making regarding:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) contracts or other transactions between the Fund and this member of the governing body or a person related to him/her 2) disputes between the Fund and this member of the governing body or a person related to him/her 3) release of this member of the management body or a person related to it from property liability to the Fund. <p>5.10.2. Members of the Fund's governing bodies or persons related to them shall not be entitled to receive loans or credits and security for such loans or credits (pledge, surety, etc.) from the Fund.</p> <p>5.10.3. Participants (founders) and members of the Foundation's governing bodies may not be beneficiaries of charitable programs.</p>
<p>6. Майно і фінансові кошти організації.</p> <p>Господарська діяльність</p>	<p>6. Funds and property of The Fund.</p> <p>Economic activity.</p>
<p>6.1 Джерелом формування майна і грошових коштів організації є:</p> <ul style="list-style-type: none"> - внески засновників Фонду - благодійні внески і пожертвування 	<p>6.1 The sources of property and funds of The Fund can be:</p> <ul style="list-style-type: none"> - contributions of the Fund founders; charitable aid or donations from

<p>від фізичних та юридичних осіб.</p> <p>Благодійні внески і пожертвування надані фізичними та юридичними особами, як резидентами так і нерезидентами, і можуть бути в грошовій і в матеріально-натуральній формі</p> <ul style="list-style-type: none"> - надходження від проведення благодійних кампаній, благодійних масових заходів - грошові та матеріальні надходження від реалізації майна яке надійшло до організації як благодійні внески або пожертвування у матеріально-натуральному вигляді - доходи від депозитних вкладів та від інших паперів, фінансові та матеріальні надходження від заснованих господарських суб'єктів, підприємств, організацій та товариств, що перебувають у власності Фонду 	<p>individuals and legal entities (residents as well as non-residents) which can be money or other valuables;</p> <ul style="list-style-type: none"> - incomes from conduction of charitable campaigns and mass charitable events; - incomes from property selling which came in a form of charitable aid or donations; - incomes from deposits and securities; financial and non-financial incomes from the activity of the legal entities, created by The Fund according to the legislation of Ukraine.
<p>6.2 Фонд самостійно в установленому порядку, розпоряджається своїм майном, фінансами, фінансами і грошовими коштами, а саме:</p> <ul style="list-style-type: none"> - для організаційно-господарчих цілей згідно з предметами своєї діяльності - для створення, розвитку та утримання матеріально-технічної бази Фонду - для придбання у власність Фонду, або оренда службових та житлових 	<p>6.2 The Fund is entitled to fulfill in an established order any legal operations on its property, accounts, and funds for such purposes as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - -to create, develop and support the Fund material and technical base; - -to purchase, to rent offices and dwellings, vehicles and office equipment, etc.; - -to pay salaries, bonuses and rewards to its staff and freelancers; -to implement its statutory aims and

<p>приміщень, будівель, майна, транспортних засобів, орг. техніки та інше</p> <ul style="list-style-type: none"> - для оплати праці, винагородження і преміювання штатних та позаштатних працівників Фонду які приймали участь у заходах Фонду. <p>виконання статутних завдань Фонду.</p>	<p>objectives.</p>
<p>6.3 Цільові внески "на розвиток та утримання Фонду " використовуються в повному обсязі по затвердженим Загальними зборами Засновників кошторисам розвитку Фонду.</p> <p>Майно та кошти Фонду не можуть бути предметом застави.</p> <p>Джерелом формування майна та коштів Фонду не можуть бути кредити.</p>	<p>6.3 Contributions and donations are used in accordance with the calculation approved by the General meeting of the Fund founders. Property and funds shall not be an object of collaterals.</p> <p>Loans shall not be a source of funds foundation of the Fund.</p>
<p>6.4 Розмір поточних витрат на утримання Фонду не може перевищувати 30% (тридцять відсотків) від кошторису в поточному році.</p>	<p>6.4 An amount of current expenditures shall not exceed 30 % (thirty percent) of the annual calculation.</p>
<p>6.5 Члени Фонду не несуть відповідальності за зобов'язаннями Фонду. Фонд не несе відповідальності за зобов'язаннями його членів.</p>	<p>6.5 The Fund's members shall not be liable for the Fund's obligations. The Fund shall not be liable for the obligations of its members.</p>
<p>6.6 Джерелами активів (доходів) Фонду є кошти та інше майно, зазначені в пункті 7.1 цього Статуту, набуті Фондом на підставах, не заборонених законом, у тому числі, але не виключно:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● членські внески, внески громадян та юридичних осіб України, інших країн, які 	<p>6.6 The sources of assets (income) of the Fund shall be the funds and other property specified in clause 7.1 of this Statute, acquired by the Fund on the grounds not prohibited by law, including, but not limited to</p> <ul style="list-style-type: none"> ● membership fees, contributions from

<p>надходять безоплатно або у вигляді безповоротної фінансової допомоги чи добровільних пожертвувань;</p> <ul style="list-style-type: none"> ● благодійні внески і пожертвування, що мають цільовий характер (благодійні гранти), надані фізичними та юридичними особами в грошовій та натуральній формі; ● надходження від проведення благодійних кампаній по збору благодійних пожертвувань, благодійних акцій, лотерей та благодійних аукціонів з реалізації майна та пожертвувань, які надійшли від благодійників, благодійних ярмарок, і таке інше; ● пасивні доходи; ● дотації та субсидії з державного і місцевих бюджетів, державних цільових фондів. ● безоплатно передані Фонду права користування та інші речові права на майно; ● безоплатно передані Фонду результати послуг та робіт; ● доходи від майна і майнових прав; ● доходи від депозитних вкладів, цінних паперів, корпоративних прав, що належать Фонду. <p>6.7 Джерелом формування майна та коштів Фонду не можуть бути кредити.</p> <p>Використання активів (доходів) та правочини Фонду не повинні суперечити</p>	<p>citizens and legal entities of Ukraine and other countries received free of charge or in the form of non-refundable financial assistance or voluntary donations;</p> <ul style="list-style-type: none"> ● charitable contributions and donations of a targeted nature (charitable grants) provided by individuals and legal entities in cash and in kind; ● proceeds from charity campaigns to collect charitable donations, charity events, lotteries and charity auctions for the sale of property and donations received from benefactors, charity fairs, etc; ● passive income; ● grants and subsidies from the state and local budgets, state trust funds. ● rights to use and other property rights transferred to the Foundation free of charge; ● results of services and works transferred to the Foundation free of charge; ● income from property and property rights; ● income from deposits, securities, and corporate rights owned by the Fund. <p>6.7 The source of the Fund's property and funds may not be loans.</p> <p>The use of the Foundation's assets (income) and transactions shall not contradict the laws and objectives of charitable activities.</p> <p>It is prohibited to distribute the received income of the Foundation or a part thereof among its founders (participants), employees</p>
---	---

<p>актам законодавства та цілям благодійної діяльності.</p> <p>Забороняється розподіл отриманих доходів Фонду або їх частини серед його засновників (учасників), працівників (крім оплати їхньої праці, нарахування єдиного соціального внеску), членів органів управління та інших пов'язаних з ними осіб. Для цілей цього абзацу не вважається розподілом отриманих доходів фінансування видатків, визначених абзацом третім цього пункту.</p> <p>Доходи Фонду використовуються виключно для фінансування видатків на утримання Фонду, реалізації його мети (цілей, завдань) та напрямів діяльності, визначених цим Статутом.</p> <p>6.8 Розмір адміністративних витрат Фонду не може перевищувати 20 відсотків доходу Фонду в поточному році.</p> <p>Витрати, пов'язані з управлінням благодійними ендавментами, включаються до адміністративних витрат Фонду, якщо інше не встановлено законом або правочином між Фондом та благодійником.</p> <p>6.9 Фонд має право здійснювати господарську діяльність без мети одержання прибутку, що сприяє досягненню його статутних цілей.</p> <p>6.10 Фонд складає та подає фінансову,</p>	<p>(except for payment of their labor, accrual of a single social contribution), members of governing bodies and other persons related to them. For the purposes of this paragraph, the financing of expenses specified in the third paragraph of this clause shall not be considered distribution of the income received.</p> <p>The Fund's income shall be used exclusively to finance the expenses for the maintenance of the Fund, realization of its purpose (goals, objectives) and activities determined by this Statute.</p> <p>6.8 The amount of administrative expenses of the Fund may not exceed 20 percent of the Fund's income in the current year.</p> <p>Expenses related to the management of charitable endowments shall be included in the administrative expenses of the Foundation, unless otherwise provided by law or by a transaction between the Foundation and the donor.</p> <p>6.9 The Foundation shall have the right to carry out economic activities without the purpose of making a profit, which contributes to the achievement of its statutory goals.</p> <p>6.10 The Foundation shall prepare and submit financial, statistical and other mandatory reports in accordance with the procedure established by law.</p> <p>Resolutions of the general meeting of the</p>
---	---

<p>статистичну та іншу обов'язкову звітність у порядку, встановленому законом.</p> <p>Рішеннями загальних зборів учасників Фонду або правочинами між Фондом та благодійниками можуть визначатися порядок складення та надання спеціальних звітів для окремих благодійників або їх правонаступників про використання наданих ними активів.</p> <p>Інформація про структуру та розмір доходів і витрат Фонду, а також умови використання його активів для благодійної діяльності не є конфіденційною інформацією або комерційною таємницею. Звітність Фонду може містити інформацію про особу благодійників або бенефіціарів за умови згоди благодійників, бенефіціарів або їх правонаступників чи законних представників, якщо інше не визначено законом.</p> <p>6.11 Контроль за діяльністю Фонду та використанням його активів здійснюють його органи управління відповідно до своїх повноважень.</p> <p>Благодійник або уповноважені ним особи мають право здійснювати контроль за цільовим використанням благодійної пожертви відповідно до умов правочину (договору), за яким Фонду було надано таку благодійну пожертву.</p> <p>Державний контроль у сфері благодійної</p>	<p>Foundation's participants or transactions between the Foundation and donors may determine the procedure for preparing and submitting special reports for individual donors or their successors on the use of the assets they have provided.</p> <p>Information on the structure and amount of the Foundation's income and expenses, as well as the conditions for using its assets for charitable activities, shall not be considered confidential information or trade secrets.</p> <p>The Foundation's reports may contain information about the identity of donors or beneficiaries subject to the consent of donors, beneficiaries or their successors or legal representatives, unless otherwise provided by law.</p> <p>6.11 Control over the activities of the Foundation and the use of its assets shall be exercised by its governing bodies in accordance with their powers.</p> <p>A donor or persons authorized by him/her shall have the right to control the targeted use of a charitable donation in accordance with the terms of the transaction (agreement) under which such charitable donation was made to the Foundation.</p> <p>State control in the field of charitable activities shall be exercised by executive authorities and local self-government bodies within the limits of their powers determined</p>
---	---

<p>діяльності здійснюють органи виконавчої влади та органи місцевого самоврядування в межах своїх повноважень, визначених законом.</p> <p>6.12 Фонд має право здійснювати щодо належного йому на праві власності майна будь-які правочини, які не суперечать законодавству України та Статуту Фонду.</p> <p>6.13 Кошти Фонду знаходяться в його повному розпорядженні та використовуються на виконання його статутних завдань відповідно до чинного законодавства України. Витрати, що пов'язані з діяльністю Фонду та утриманням його апарату, здійснюються за рахунок коштів Фонду. Розмір витрат на утримання апарату Фонду не може перевищувати двадцяти відсотків кошторису Фонду в поточному році.</p> <p>6.14. Фінансова діяльність Фонду спрямована на благодійництво, не розглядається як підприємницька або інша прибуткова діяльність. Надходження від фінансової діяльності спрямовуються виключно на благодійництво і утримання Фонду у розмірах та порядку, передбачених законодавством та Статутом Фонду.</p> <p>6.15. Фонд користується самостійністю у питаннях визначення умов оплати праці штатних працівників Фонду, укладення</p>	<p>by law.</p> <p>6.12 The Foundation shall have the right to carry out any transactions with respect to the property owned by it that do not contradict the legislation of Ukraine and the Statute of the Foundation.</p> <p>6.13. The Fund's assets are at its full disposal and are used to fulfill its statutory tasks in accordance with the current legislation of Ukraine. Expenses related to the activities of the Fund and the maintenance of its apparatus shall be paid at the expense of the Fund. The amount of expenses for the maintenance of the Fund's staff may not exceed twenty percent of the Fund's budget for the current year.</p> <p>6.14. The financial activities of the Foundation are aimed at charity and shall not be considered as entrepreneurial or other profitable activities. The proceeds from financial activities shall be used exclusively for charity and maintenance of the Foundation in the amounts and in the manner prescribed by the legislation and the Statute of the Foundation.</p> <p>6.15. The Foundation shall be independent in determining the terms of remuneration of the Foundation's staff members, concluding contracts, and using its own financial and material resources in accordance with the requirements of the law and the Foundation's</p>
--	--

<p>договорів, використання власних фінансових та матеріальних ресурсів відповідно до вимог законодавства та Статуту Фонду.</p> <p>6.16. З метою виконання своїх статутних цілей Фонд може створювати госпрозрахункові установи, заклади та організації із статусом юридичної особи, засновувати підприємства.</p> <p>6.17. Фонд має право здійснювати господарську діяльність без мети одержання прибутку, що сприяє досягненню його статутних цілей.</p>	<p>Charter.</p> <p>6.16. In order to fulfill its statutory objectives, the Fund may establish self-supporting institutions, establishments and organizations with the status of a legal entity, and establish enterprises.</p> <p>6.17. The Fund shall have the right to carry out economic activities without the purpose of making a profit, which contributes to the achievement of its statutory objectives.</p>
<p>7. Права і обов'язки членів Фонду.</p>	<p>7. Rights and responsibilities of the Fund members.</p>
<p>7.1 Члени Фонду мають право:</p> <ul style="list-style-type: none"> - брати участь у керуванні справами Фонду на умовах і в порядку, визначених дійсним Статутом. - вносити пропозиції в керівні органи Фонду про напрямки діяльності Фонду, одержувати інформацію про діяльність Фонду - використовувати символіку Фонду - вийти з числа членів Фонду. 	<p>7.1 The Fund members are eligible:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to participate in the Fund activities and its management in the order determined by the Statute; - to submit proposals to improve the Fund activities; - to use symbols of the Fund; - to terminate ones membership in the Fund.
<p>7.2. Члени Фонду зобов'язані:</p> <ul style="list-style-type: none"> - дотримуватися Статуту Фонду - підтримувати програми і проекти Фонду - сплачувати щорічні членські внески - утримуватися від дій, несумісних і 	<p>7.2 The Fund members have to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - follow the statute of the Fund; - support programmers' and projects of the Fund; - to pay annual membership fees; - to refrain from any activities

членством в Фонду.	inconsistent with their membership in the Fund.
8. Власність Фонду.	8. The Fund property.
8.1. Фонд може мати у власності кошти та інше майно, необхідне для здійснення статутної діяльності.	8.1 The Fund can possess funds and any other property necessary for implementation of its activities.
8.2. Фонд набуває право власності на кошти та інше майно, передане йому засновниками, членами або державою, набуте від вступних та членських внесків, пожертвуване громадянами, підприємствами, установами та організаціями України та іноземців, а також на майно, придбане за рахунок власних коштів чи на інших підставах, не заборонених законом	8.2. The Fund shall acquire ownership of funds and other property transferred to it by its founders, members or the state, acquired from entrance and membership fees, donated by citizens, enterprises, institutions and organizations of Ukraine and foreigners, as well as property acquired at its own expense or on other grounds not prohibited by law
8.3 Фонд має право на майно та кошти, придбані в результаті господарської та іншої комерційної діяльності створених нею госпрозрахункових установ та організацій, заснованих підприємств.	8.3. The Fund acquires funds and property rights which result from commercial activities of legal entities established by the Fund.
8.4 Право власності Фонду реалізує Виконавчий комітет в порядку передбаченому законодавством України та цим Статутом.	8.4 The right of ownership exercises the Executive Committee of the Fund according to the laws of Ukraine and the Statute.
9. Порядок здійснення господарської та іншої діяльності.	9. Procedures of economic and other activities.
9.1. Для реалізації своїх основних цілей і завдань Фонду може здійснювати необхідну господарську та іншу комерційну діяльність шляхом створення	9.1 To implement its main aims and objectives the Fund is legitimate to carry out necessary economic and other activities by creating legal entities in compliance with the

госпрозрахункових установ і організацій з статусом юридичної особи, заснування підприємств проводиться в порядку, встановленому законодавством.	current law.
9.2. Загальні збори засновників можуть встановлювати обмеження щодо повноважень органів управління створених Фондом установ, організацій та підприємств.	9.2. The General meeting of the Fund can restrict legal entities authority.
10. Порядок здійснення фінансового контролю	10. Accounting and financial monitoring.
10.1. Фонд веде оперативний та бухгалтерський облік, статистичну звітність, реєструється в органах державної податкової інспекції.	10.1 The Fund keeps books on its activity and finances as well as statistics, registers in the state tax bodies.
10.2. Фонд у встановленому порядку подає фінансовим органам декларації про свої доходи та витрати.	10.2 The Fund reports about its activity to the state bodies according to the legislation of Ukraine.
11. Порядок внесення змін і доповнень до Статуту	11. Changes and amendments to the statute of The Fund
11.1. Зміни і доповнення до Статуту Фонду вносяться та затверджуються за рішенням загальних зборів засновників Фонду.	11.1. Changes and amendments to the statute of The Fund can be approved by the General Meeting of the Founders.
11.2. Порядок голосування на загальних зборах засновників та прийняття ними рішення про внесення змін і доповнень до Статуту встановлюється засновниками Фонду.	11.2 Voting procedure and rules are regulated by the founders of the Fund.
12. Порядок припинення діяльності Фонду.	12. The termination of The Fund activity
12.1. Припинення діяльності Фонду може	12.1 The activity of The Fund can be

бути проведено шляхом реорганізації або ліквідації (саморозпуску, примусового розпуску).	terminated through its reorganization or liquidation (dissolution)
12.2. Реорганізація Фонду здійснюється за рішенням загальних зборів засновників Фонду.	12.2 Decisions about reorganization can be taken by the General Meeting of the Fund founders
12.3. Фонд ліквідується на підставі рішення загальних зборів засновників Фонду або на підставі рішення суду.	12.3 Liquidation of The Fund can be conducted under the decision of the General Meeting or by a court decision
12.4. Порядок голосування на загальних зборах засновників та прийняття ними рішення про ліквідацію Фонду встановлюється засновниками Фонду.	12.4 Voting procedure at the General Meeting of the Fund founders as well as their decision on its liquidation are approved by the Fund founders.
12.5. У разі ліквідації Фонду його активи, його майно та кошти, активи та пасиви після задоволення вимог кредиторів, мають бути передані одній чи кільком неприбутковим благодійним організаціям відповідного виду за рішенням Загальних зборів учасників Фонду. Майно, яке належить Фонду на правах оренди не підлягає спрямуванню та передачі, а повертається його власнику з додержанням всіх договірних умов оренди.	12.5 In the event of liquidation of the Fund, its assets, its property and funds, assets and liabilities, after satisfaction of creditors' claims, shall be transferred to one or more non-profit charitable organizations of the relevant type by decision of the General Meeting of Participants of the Fund. The property owned by the Fund on a leasehold basis shall not be subject to assignment and transfer, but shall be returned to its owner in compliance with all contractual terms of the lease.
12.6. Вирішення питань, що пов'язані з припиненням діяльності Фонду приймає на себе Ліквідаційна комісія, обрана загальними Зборами Учасників у випадку добровільного саморозпуску та судовими органами у випадку примусового	12.6 The liquidation commission deals with all legal issues concerning liquidation process in case of the self- termination of the General Meeting of the Fund founders or in case of a court decision.

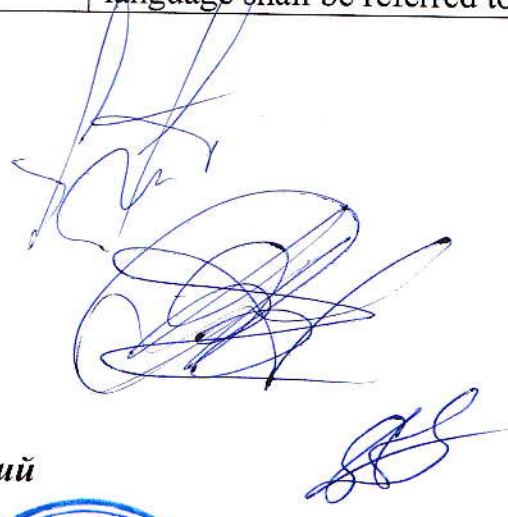
розпуску.	
12.7. Фонд втрачає статус юридичної особи з дня виключення з державного реєстру благодійних організацій.	12.7 The Fund loses its status as a legal entity once it is excluded from the General State register of charitable organizations.
13. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ	13. FINAL PROVISIONS
13.1. Фонд створено на невизначений строк.	13.1. The Fund is established for an indefinite period.
13.2. Питання щодо діяльності Фонду, невизначені цим Статутом, регулюються відповідно до положень чинного законодавства України та внутрішніх нормативних документів Фонду.	13.2. Issues related to the Fund's activities not specified in this Statute shall be regulated in accordance with the provisions of the current legislation of Ukraine and the internal regulatory documents of the Fund.
13.2. У разі припинення діяльності Організації у результаті саморозпуску, примусового Розпуску чи реорганізації, її майно та кошти, активи та пасиви повинні бути передані одній чи кільком неприбутковим благодійним організаціям відповідного виду за рішенням Загальних зборів учасників Фонду.	13.2. In the event of termination of the Organization's activities as a result of self-dissolution, involuntary dissolution or reorganization, its property and funds, assets and liabilities shall be transferred to one or more non-profit charitable organizations of the relevant type by decision of the General Meeting of the Fund's members.
13.3 Кінцеві бенефіціарний власники: Олександр Володимирович Спатар Олександр Михайлович Матвієвський Микола Миколайович Коваленко володіють у рівних долях частками (акціями) в розмірі по 33,3% статутного капіталу.	13.3 Ultimate beneficial owners: Alexander Vladimirovich Spatar Oleksandr Mykhailovych Matviyevskyi Mykola Mykolayovych Kovalenko own in equal shares 33.3% of the authorized capital.
13.4. Поширення або передача третім особам персональних даних про кінцевого бенефіціара дозволяється тільки з письмового дозволу власника персональних даних	13.4. Dissemination or transfer to third parties of personal data on the final beneficiary is allowed only with the written permission of the personal data owner
13.5 Статут написано двома мовами українською та англійською. Текст статуту є авторським, тлумачення тексту статуту залишається за засновниками та бенефіціарами фонду. У випадку різночитання на англійській мові звертатись до тексту який викладено	13.5 The Statute is written in two languages: Ukrainian and English. The text of the Charter is the author's text, and the interpretation of the text of the Charter remains with the founders and beneficiaries of the Foundation. In case of discrepancies in the English

на державній Українській мові.	language, the text in the state Ukrainian language shall be referred to.
--------------------------------	--

Микола Миколайович Коваленко

Олександр Володимирович Спатар

Олександр Михайлович Матвієвський





Всього прошиито, пронумеровано
і скріплено печаткою
30 (11/19/2018)
Яркуш

